



Reflejos



La Voz de los Latinos Suburbanos | The Voice for Suburban Latinos

DOMINGO, 24 DE JULIO DE 2005
VOL. 16, NO. 30

UNA PUBLICACIÓN DEL Daily Herald

Latina libra desesperada batalla contra la deportación

Latina wins part of battle against deportation **16**

SUBURBIOS

**Concejal de Aurora
trabaja
'para todos' 3**

MAMBO DEPORTIVO

**Hermanos
ganan
carrera de
veleros 22**

DIVERSIÓN

**Desfile
mantiene viva
la cultura
boricua 23**

MAMBO DEPORTIVO

**Levantadora de
pesas tiene
aspiraciones
olímpicas 20**



CONTENIDO

- 7 OPINIÓN/EDITORIAL
- 8 CHICAGO E ILLINOIS
- 14 JÓVENES/YOUTH
- 16 EVENTOS SOCIALES/SOCIETY
- 27 CRUCIGRAMA/CROSSWORD
- 28 HORÓSCOPO/HOROSCOPE



Refugios de esperanza

**Agencias sociales buscan hogares
de crianza para niños latinos**

Fostering hope: Social agencies seek safe havens for Latino children **18,19**

FOTO: KATY MULL/REFLEJOS

Hermanos Sandoval ganan en su división

POR LOU SANDOVAL
Para Reflejos

Nota de redacción: Los hermanos Lou y Martín Sandoval, junto a su tripulación, participaron en la competencia anual Chicago-Mackinac. Su velero Karma fue uno de los más de 300 que compitieron en la carrera de 333 millas. La tripulación llegó en primer lugar en su división y se colocó en la posición número 26 a nivel general.

Prólogo

La competencia de veleros a la isla Mackinac (en Michigan) representa muchas cosas para muchos marineros. Para los propietarios y la tripulación de la embarcación "Karma" es la culminación de muchos meses de preparación.

La tripulación del Karma este año la conforman: Lou Sandoval, Martín Sandoval, Jack Buoscio, Andrew Reynolds, Rob Schoenstedt, Seth Morrell, Bryan Mathie, Steve Mathias. Organizamos la tripulación en dos grupos de cuatro personas cada uno: "Blue Watch" y "Gold Watch".

16 de julio del 2005 - 5:28 a.m.

Finalmente, es el día de la competencia. Tuve mucha dificultad para dormir anoche, así que me levanté más temprano. Acabo de sacar el reporte del tiempo y estoy descartando información de último minuto que necesitaremos para navegar. Tengo que conseguir más provisiones antes de bajar al bote para empezar a cargarlo con comida y agua.

17 de julio del 2005 - 12:03 a.m.

Acabo de dejar mi turno de 9 p.m. a 12 a.m. Estamos al este de Racine, Wis. El "Blue Watch" (Jack, Marty, Rob y Steve) ya tomó el control del bote. Estamos avanzando a 6.5 nudos (cerca de 7.5 millas por hora) con unos cuantos botes grandes en nuestra periferia.

Nuestra meta en el primer tercio de la carrera es Point Betsy. Estamos avanzando en una dirección de 41 grados al norte. Hoy tuvimos un buen comienzo en la carrera y avanzamos hacia la costa occidental del lago, mientras nos mantenemos a distancia de la competencia. En un vistazo final antes del ocaso, aparecimos encabezando nuestra división y rodeándonos de los "muchachos grandes".

17 de julio del 2005 - 7:15 a.m. EDT

Acabo de salir de mi turno de descanso. Vamos a 6.5 nudos (cerca de 7.5 millas por hora) con una dirección de 20 grados, la velocidad del viento es de 9 nudos (alrededor de 10 millas por hora). Estamos precisamente al oeste de Muskegon, Michigan.

El amanecer fue hermoso. Cosas como esta me recuerdan por qué amo las competencias de navegación. Navegar bajo las estrellas, con las constelaciones como guía, es un recuerdo que llevaré para siempre. Me



FOTO: SUMINISTRADA

LA TRIPULACIÓN DEL KARMA, UN VELERO DE 36.7 PIES: Jack Buoscio (al frente, desde la izq.), Martín Sandoval, Lou Sandoval, Andrew Reynolds, Seth Morrell (atrás, desde la izq.) Steve Mathias, Bryan Mathie, Rob Schoenstedt.

THE CREW OF THE 36.7-FOOT SAILBOAT KARMA: Jack Buoscio (front, from left), Martín Sandoval, Lou Sandoval, Andrew Reynolds; Seth Morrell (back, from left) Steve Mathias, Bryan Mathie, Rob Schoenstedt.

voy a dormir un poco.

17 de julio del 2005 - 3:07 p.m. EDT

Acabamos de dejar la orilla occidental de Michigan. Hemos completado nuestro cruce del Lago Michigan y estamos haciendo buen tiempo con dirección norte. Estamos navegando en la dirección del viento a una velocidad de 6.5 nudos. Llamamos a todos a cubierta para cambiar la dirección del bote, volteando la popa contra el viento para recibir una brisa fresca.

Estamos rodeados de unos seis botes mucho más grandes que el nuestro. Todavía estamos en la buena compañía de botes más grandes y "veloces" que el Karma.

17 de julio del 2005 - 10:59 p.m. EDT

Finalmente, pude obtener una señal sin cable y entrar a un sitio de Internet que rastrea la carrera. Parece que estamos en una pelea de perros con el Padawan 2 y el Celebration. Padawan 2 está en alguna parte a estribor de nosotros hacia la orilla como a las 10 p.m. EDT. Celebration está hacia fuera de nosotros, a babor.

El espíritu de la tripulación es alto porque al parecer estamos disputando el título de la categoría. Todavía nos falta bastante

por navegar. Es tiempo de tomar una siesta antes de mi turno de medianoche. ¡Ciao!

18 de julio del 2005 - 4:28 a.m. EDT

Cruzamos el paralelo 45 a las 3:25 EDT. Recién salí de mi turno. Parece como si fuéramos a tener una tormenta viniendo de Beaver Island y dirigiéndose al Este. Hay grandes nubes y fuertes vientos disparándonos hacia Gray's Reef. Estamos alcanzando velocidades de 9.5 a 10 nudos (cerca de 11 millas por hora). Tenemos entendido que Rally ha cruzado el paralelo 50 minutos después que nosotros. Sospechamos que Padawan 2 está entre nosotros y ellos. La adrenalina está subiendo ahora. Va a ser difícil dormir.

18 de julio del 2005 - 11:25 a.m. EDT

Acabamos de pasar por Gray's Reef y rodeamos la boya del canal a babor a las 11 a.m. Calculamos que nuestro más cercano competidor, el Padawan 2, ha estado detrás de nosotros por 40 minutos. Todos han estado levantados desde las 6 a.m. porque las condiciones requerían nuestra atención. Nuestros ojos están secos por la velocidad a la que hemos estado viajando. Todos están frenéticos por el torrente de adrenalina. Es-

tamos acercándonos al final, en este punto. **18 de julio del 2005 - 1 p.m. EDT**

Hemos cruzado la línea final a las 12:28 p.m. Nos hemos disparado a los Estrechos de Mackinac, en uno de los viajes más rápidos que haya tomado en las seis carreras que Mac que he hecho. Ganamos nuestra categoría y estamos a la espera de saber cómo terminamos en la división de trofeos. Nuestras familias vienen a encontrarnos en el puerto. Todos estamos ansiosos, esperando verlos y pareciera que toma una eternidad. Padawan 2 terminó en segundo lugar. Toda la tripulación está cansada pero feliz.

Karma terminó primero en la Primera categoría 36.7, y en el puesto 26to, en general, en la división de trofeos Mackinac.

La ruta hacia la victoria / Victory route



Fuente / Source: Flagship Integration Services
Dionisio Muñoz/Reflejos

SANDOVAL BROTHERS WIN IN THEIR DIVISION

Brothers Lou and Martin Sandoval, along with their crew, participated in the annual Chicago-Mackinac sailing race from July 16-18. Their boat Karma was one of more than 300 that competed in the 333-mile race. The crew finished first in their division and 26th overall.

Hermanos Sandoval ganan en su división

Por Lou Sandoval
Para Reflejos

Nota de redacción: Los hermanos Lou y Martín Sandoval, junto a su tripulación, participaron la competencia anual Chicago-Mackinac. Su velero Karma fue uno de los más de 300 que compitieron en la carrera de 333 millas. La tripulación llegó en primer lugar en su división y se colocó en la posición número 26 a nivel general.

Prólogo

La competencia de veleros a la isla Mackinac (en Michigan) representa muchas cosas para muchos marineros. Para los propietarios y la tripulación de la embarcación “Karma” es la culminación de muchos meses de preparación.

La tripulación del Karma este año la conforman: Lou Sandoval, Martín Sandoval, Jack Buoscio, Andrew Reynolds, Rob Schoenstedt, Seth Morrell, Bryan Mathie, Steve Mathias. Organizamos la tripulación en dos grupos de cuatro personas cada uno: “Blue Watch” y “Gold Watch”.

16 de julio del 2005 – 5:28 a.m.

Finalmente, es el día de la competencia. Tuve mucha dificultad para dormir anoche, así que me levanté más temprano. Acabo de sacar el reporte del tiempo y estoy descargando información de último minuto que necesitaremos para navegar. Tengo que conseguir más provisiones antes de bajar al bote y empezar a cargarlo con comida y agua.

17 de julio del 2005 – 12:03 a.m.

Acabo de dejar mi turno de 9 a 12 a.m. Estamos al este de Racine, Wis. El “Blue Watch” (Jack,

Sandoval brothers sail to a victory

By Lou Sandoval
For Reflejos

Editor’s note: Brothers Lou and Martin Sandoval, along with their crew, participated in the annual Chicago-Mackinac sailing race from July 16-18. Their boat Karma was one of more than 300 that competed in the 333-mile race. The crew finished first in their division and 26th overall.

Prologue —

The race to Mackinac Island (in Michigan) represents many things to many sailors. To the owners and crew on the Beneteau First 36.7 “Karma,” it is the culmination of many months of preparation.

The Karma crew for 2005 consists of Lou Sandoval, Martin Sandoval, Jack Buoscio, Andrew Reynolds, Rob Schoenstedt, Seth Morrell, Bryan Mathie, Steve Mathias. We have arranged the crew into two watch groups of four men each.

July 16, 2005 —5:28 a.m.

Well, it’s finally race day. I had a hard time sleeping last night so I am up extra early. I just pulled up the weather report and am now downloading last-minute information we will need to navigate. I have a bit of last-minute provisioning and packing before heading down to the boat to start loading up our food and water.

July 17, 2005 —12:03 a.m.

I just got off my 9 p.m. to 12 a.m. watch. We are east of Racine, Wis. The Blue watch (Jack, Marty, Rob and Steve) just took over the boat. We are moving along at 6.5 knots (about 7.5

Marty, Rob y Steve) ya tomó el control del bote. Estamos avanzando a 6.5 nudos (cerca de 7.5 millas por hora) con unos cuantos botes grandes en nuestra periferia.

Nuestra meta en el primer tercio de la carrera es Point Betsy. Estamos avanzando con una dirección de 41 grados al norte. Hoy tuvimos un buen comienzo en la carrera y avanzamos hacia la costa occidental del lago, mientras nos mantenemos a distancia de la competencia. En un vistazo final antes del ocaso, aparecimos encabezando nuestra sección y rodeándonos de los “muchachos grandes”.

17 de julio del 2005 – 7:15 a.m. EDT

Acabo de salir de mi turno de descanso. Vamos a 6.5 nudos (cerca de 7.5 millas por hora) con una dirección de 20 grados, la velocidad del viento es de 9 nudos (alrededor de 10 millas por hora). Estamos precisamente al oeste de Muskegon, Michigan.

El amanecer fue hermoso. Cosas como ésta me recuerdan por qué amo las competencias de navegación. Navegar bajo las estrellas, con las constelaciones como guía, es un recuerdo que llevaré para siempre. Me voy a dormir un poco.

17 de julio del 2005 – 3:07 p.m. EDT

Acabamos de dejar la orilla occidental de Michigan. Hemos completado nuestro cruce del Lago Michigan y estamos haciendo buen tiempo con dirección norte. Estamos navegando en la dirección del viento a una velocidad de 6.5 nudos. Llamamos a todos a cubierta para cambiar la dirección del bote, volteando la popa contra el viento para recibir una brisa fresca.

Estamos rodeados de unos seis botes mucho más grandes que el nuestro. Todavía estamos en la buena compañía de botes más grandes y “veloces” que el Karma.

mph) with a few larger boats in our periphery.

Our goal in the first third of the race is Point Betsy. We are reaching with a heading of 41 degrees north. We had a very good start to the race today and headed up the western coast of the lake while holding off the competition. At last view before sundown, we appeared to be leading our section and hanging in there with the “big boys.”

July 17, 2005 — 7:15 a.m. EDT

I just got off my graveyard shift. We are doing 6.5 knots (about 7.5 mph) with a heading of 20 degrees the wind speed of 9 knots (about 10 mph). We are just west of Muskegon, Mich.

Sunrise was beautiful. Things like that remind me of why I love this race. Sailing under the stars with the constellations to guide us are memories of the race I will keep forever. Out for now — going to catch some sleep.

July 17, 2005 3:07 p.m. EDT

We are just off the western Michigan shore. We’ve completed our crossing of Lake Michigan and are making good time heading north. We are sailing downwind at a speed of 6.5 knots. We just called an “all hands on deck” in order to gybe (change the direction of the boat by steering the stern through the wind) and catch a fresh breeze.

We are surrounded by about six boats that are much larger than us. We are still in the good company of much larger and “faster” boats than Karma.

July 17, 2005 — 10:59 p.m. EDT

I was finally able to get a wireless signal and logged on to the race tracker site. It appears as if we are in a dogfight with the Padawan 2 and Celebration boats. Padawan 2 is somewhere

17 de julio del 2005 –10:59 p.m. EDT

Finalmente, pude obtener una señal sin cable y entrar a un sitio de Internet que rastrea la carrera. Pareciera que estamos en una pelea de perros con el Padawan 2 y el Celebration. Padawan 2 está en alguna parte a estribor de nosotros hacia la orilla como a las 10 p.m. EDT. Celebration está hacia fuera de nosotros, a babor.

El espíritu de la tripulación es alto porque al parecer estamos disputando el título de la categoría. Todavía nos falta bastante por navegar. Es tiempo de tomar una siesta antes de mi turno de medianoche. Ciao!

18 de julio del 2005 – 4:28 a.m. EDT

Cruzamos el paralelo 45 a las 3:25 EDT. Recién salí de mi turno. Parece como si fuéramos a tener una tormenta viniendo de Beaver Island y dirigiéndose al Este. Hay grandes nubes y fuertes vientos disparándonos hacia Gray's Reef. Estamos alcanzando velocidades de 9.5 a 10 nudos (cerca de 11 millas por hora). Tenemos entendido que Rally ha cruzado el paralelo 50 minutos después que nosotros. Sospechamos que Padawan 2 está entre nosotros y ellos. La adrenalina está subiendo ahora. Va a ser difícil dormir.

18 de julio del 2005 – 11:25 a.m. EDT

Acabamos de pasar por Gray's Reef y rodeamos la boya del canal a babor a las 11 a.m. Calculamos que nuestro más cercano competidor, el Padawan2, ha estado detrás de nosotros por 40 minutos. Todos han estado levantados desde las 6 a.m. porque las condiciones requerían nuestra atención. Nuestros ojos están secos por la velocidad a la que hemos estado viajando. Todos están frenéticos por el torrente de adrenalina. Estamos acercándonos al final, en este punto.

starboard of us inshore as of 10 p.m. EDT. Celebration is just offshore of us on our port side.

The crew's sprits are high as we appear to be in contention for the section title. There is still a fair amount of sailing left. Time for a nap before my midnight shift. Ciao!

July 18, 2005 — 4:28 a.m. EDT

We crossed the 45th parallel at 3:25 EDT. I just got off shift. It looks as if we have a storm front coming off of Beaver Island and heading east. There are large clouds and strong winds shooting us toward Gray's Reef. We are hitting speeds of 9.5 to 10 knots (about 11 mph). We have knowledge of Rally having crossed the parallel 50 minutes after we did. We suspect that Padawan 2 is between us and them. The adrenaline is pumping now, so it will be hard to sleep.

July 18, 2005 — 11:25 a.m. EDT

We just went through Gray's Reef and rounded the Gray's Reef passage channel buoy to port at 11 a.m. We estimate our closest competitor "Padawan 2" to be behind us by 40 minutes. Everyone has been up since 6 a.m. as the conditions warranted everyone's attention. Our eyes are dry from the speed we've been traveling. Everyone is hyped on the adrenaline rush. We are getting close to the finish at this point.

July 18, 2005 — 1 p.m. EDT

We crossed the finish line at 12:28 p.m. We shot down the Straits of Mackinac in one of the fastest trips I have taken in the six Mac races I have done. To the left of us was "Cheap and Deep," a boat that kept us to starboard of them the entire way down the straits.

We won our section and will look forward to

18 de julio del 2005 – 1 p.m. EDT

Hemos cruzado la línea final a las 12:28 p.m. Nos hemos disparado a los Estrechos de Mackinac, en uno de los viajes más rápidos que haya tomado en las seis carreras Mac que he hecho. Ganamos nuestra categoría y estamos a la espera de saber cómo terminamos en la división de trofeos. Nuestras familias vienen a encontrarnos en el puerto. Todos estamos ansiosos, esperando verlos y pareciera que toma una eternidad.

Padawan 2 terminó en segundo lugar. Toda la tripulación está cansada pero feliz.

Karma terminó primero en la Primera categoría 36.7, y en el puesto 26to, en general, en la división de trofeos Mackinac.

finding out how we did in the trophy division. Our families are coming down to meet us here at the pier. We all eagerly await seeing them as it seems like forever. Padawan 2 finished in second place. All the skippers and crew are tired but happy.

Karma finished first in the First 36.7 category, and 26th overall in the Mackinac trophy division.

From www.reflejos.com